

POPIS OBJAVLJENIH KAZALIŠNIH TEKSTOVA
MIRE GAVRANA

1984.

Kreontova Antigona

časopis »Scena«, br. 2, Novi Sad, Srbija

Zatočnici

knjiga drama (*Kreontova Antigona, Urotnici, Moj dobri otac*)

Biblioteka Quorum, CDD, Zagreb, Hrvatska

1986.

Noć bogova

kazališna drama, prva verzija, časopis »Scena«, br. 5, Novi Sad, Srbija

1989.

Ljubavi Georgea Washingtona

časopis »Scena«, br. 1–2, Novi Sad, Srbija

Čehov je Tolstoju rekao zbogom

časopis »Forum«, br. 5–6, Zagreb, Hrvatska

Razotkrivanja

knjiga drama (*Čehov je Tolstoju rekao zbogom, Ljubavi Georgea Washingtona, Noć bogova*)

Biblioteka Quorum, CDD, Zagreb, Hrvatska

Kreontova Antigona (fragment)

Il teatro croato del dopoguerra (Nikola Batušić – Branko Hećimović – Ranko Marinković), časopis »La Battana«, br. 91–92, Rijeka, Hrvatska

1990.

Noć bogova, češki prijevod
programska knjižica Teatra &TD, Zagreb, Hrvatska

Kraljevi i konjušari
časopis »Forum«, br. 9–10, Zagreb, Hrvatska

Ljubavi Georgea Washingtona
časopis »Scena«, englesko izdanje, Novi Sad, Srbija

1991.

Stranac u Beču
Hrvatska radiodrama, Biblioteka Hrvatski radio, Zagreb, Hrvatska

Plays (drame na engleskome jeziku)
(*George Washington's Loves, Chekhov Says Good-Bye to Tolstoy, Royalty and Rogues, Creont's Antigone, Night of the Gods*)
Durieux i The Bridge, Zagreb, Hrvatska

Veliki zavodnik
časopis »Prolog«, br. 23, Zagreb, Hrvatska

1992.

Dogovor za cijeli život (drugi dio duologije *Najduži dan Marije Terezije*)
časopis »Forum«, br. 1–2, Zagreb, Hrvatska

1993.

Stranac u Beču
časopis »Dubrovnik«, br. 3, Dubrovnik, Hrvatska

Pacijent doktora Freuda (groteska, prva verzija)
časopis »Rival«, br. 3–4, Rijeka, Hrvatska

Balkanske kurve
časopis »Rival«, br. 3–4, Rijeka, Hrvatska

1994.

Pacijent doktora Freuda (druga verzija, trojezično izdanje: hrvatski, engleski, njemački)
AGM i ZKM, Zagreb, Hrvatska

Shakespeare i Elizabeta

časopis »Forum«, br. 11–12, Zagreb, Hrvatska

1995.

Muškarci i žene, knjiga drama

(*Kad umire glumac, Kraljevi i konjušari, Teško je reći zbogom, Shakespeare i Elizabeta, Najduži dan Marije Terezije, Djed i baka se rastaju, Zaljubljen u Crnu kraljicu*)

Znanje, Zagreb, Hrvatska

Igrokazi s glavom i repom

(*Tata na dar, Stare cipele, Izgubljena vjeverica, Začarani violinist, Zločesto dijete, Bjelobradi nosi darove, Dado i Goga, Zeko traži mamu*)

IKS, Zagreb, Hrvatska

1996.

Šaljivi komadi, knjiga kazališnih komedija

(*Muž moje žene, Deložacija, Traži se novi suprug, Veseli četverokut, Veliki zavodnik, Operacija spola, Najposlušniji bolesnik Trpimir, Povratak muža moje žene, Bit će sve u redu*)

Hrvatski centar ITI – biblioteka Mansioni, Zagreb, Hrvatska

Ljubavi Georgea Washingtona (Tajna Georgea Washingtona)

časopis »AH Maria«, Sofija, Bugarska

Noć bogova

časopis »FA-art«, br. 4 (26), Bytom, Poljska

1997.

Izgubljena vjeverica

(*Zbornik hrvatskih igrokaza za djecu*, priredila Zvezdana Ladika)

ABC Naklada, Zagreb, Hrvatska

Ljubavi Georgea Washingtona

(*Antologija hrvatske jednočinke na esperantu*, sastavio Branko Hećimović)

Kroatia Esperanto Ligo, Zagreb, Hrvatska

Pacijent doktora Freuda (dvojezično izdanje: hrvatsko i mađarsko)

Zemaljska samouprava Hrvata u Mađarskoj, Pečuh, Mađarska

1998.

Dječja snoviđenja Ivane Brlić-Mažuranić
časopis »Luka«, br. 6, Zagreb, Hrvatska

1999.

Kad umire glumac (Death of an Actor)
(zbornik *Croatian Radio Plays in the 1990s*, uredili Hrvoje Ivanković i Mate
Matišić)

Hrvatski radio, Zagreb, Hrvatska

Dvije drame (Zwei dramen), knjiga drama na njemačkome jeziku
(*Čehov je Tolstoju rekao zbogom, Kreontova Antigona*)

Epilog teatar, Zagreb, Hrvatska

2000.

Three plays, knjiga drama na engleskome jeziku
(*Royalty and Rogues, Shakespeare and Elizabeth, Death of an Actor*)
»The Bridge«, DHK, Zagreb, Hrvatska

Four plays, knjiga drama na engleskome jeziku
(*All About Women, Chekhov Says Good-Bye to Tolstoy, Forget Hollywood,*
George Washington's Loves)

Epilog teatar, Zagreb, Hrvatska

Traži se novi suprug, druga verzija
(*Početnica za kazališne amatere i zbornik igrokaza*)

EDIP, Zagreb, Hrvatska

Drame i komedije, na slovačkome jeziku
(*Kad umire glumac, Shakespeare i Elizabeta, Ljubavi Georgea Washingtona,*
Muš moje žene, Otelo sa Suska, Traži se novi suprug, Pacijent doktora Freuda)

Izdanja Jána Jankoviča, Bratislava, Slovačka

2001.

Odabrane drame
(*Kreontova Antigona, Noć bogova, Ljubavi Georgea Washingtona, Čehov je*
Tolstoju rekao zbogom, Kraljevi i konjušari, Shakespeare i Elizabeta, Pacijent
doktora Freuda, Kad umire glumac, Bit će sve u redu, Zaboravi Hollywood,
Otelo sa Suska, Sve o ženama)

Mozaik knjiga, Zagreb, Hrvatska

Dva igrokaza s glavom i repom
(*Zeko traži mamu, Izgubljena vjeverica*)
ARISTEJ, Maribor, Slovenija

Noć bogova
Theatroom Noctuabundi, Pariz, Francuska

Kreontova Antigona / Čehov je Tolstoju rekao zbogom
(*Hrestomatija novije hrvatske drame, 2. dio, ulomke odabrao Boris Senker*)
DISPUT, Zagreb, Hrvatska

Veli Jože, libreto
»Književna revija«, br. 5–6, Ogranak Matice hrvatske u Osijeku, Osijek,
Hrvatska

2002.

Preokreti, knjiga drama na češkome jeziku
(*Čehov je Tolstoju rekao zbogom, Pacijent doktora Freuda, Noć bogova*)
Větrné mlýny, Brno, Češka

Tri komedije
(*Vrijeme je za komediju, Tajkuni, Vozači za sva vremena*)
EDIP, Zagreb, Hrvatska

Teško je reći zbogom
časopis »Književna Rijeka«, br. 3, Rijeka, Hrvatska

Čehov je Tolstoju rekao zbogom
(*Antologija hrvatske drame na makedonskom, izbor: Sanja Nikčević*)
Fakultet dramske umjetnosti, Skoplje, Makedonija

2003.

Kreontova Antigona i druge drame, na poljskome jeziku
(*Kreontova Antigona, Shakespeare i Elizabeta, Čehov je Tolstoju rekao zbogom, Muž moje žene, Sve o ženama*)
Księgarnia Akademicka, Krakov, Poljska

Kad umire glumac, engleski prijevod
(antologija *Different Voices*, odabrao Boris Senker)
Hrvatski centar ITI, Zagreb, Hrvatska

Drame i komedije II, na češkome jeziku
(*Kreontova Antigona*, *Noć bogova*, *Čehov je Tolstoju rekao zbogom*, *Sve o ženama*, *Zaboravi Hollywood*, *Kako ubiti predsjednika*)
Izdanja Jána Jankoviča, Bratislava, Slovačka

Pet drama, na francuskome jeziku
(*Kreontova Antigona*, *Čehov je Tolstoju rekao zbogom*, *Shakespeare i Elizabeta*, *Kad umire glumac*, *Noć bogova*)
Theatroom Noctuabundi, Paris, Francuska

Ljubavi Georgea Washingtona, perzijski prijevod
časopis »AZ NAMAYESH« (»ŽENE«), br. 2, Teheran, Iran

Sve o ženama, na ukrajinskome jeziku
časopis »Mlada Ukrajina«, br. 2, Kijev, Ukrajina

Pacijent doktora Freuda, na ukrajinskome jeziku
časopis »Mlada Ukrajina«, br. 2, Kijev, Ukrajina

Kako ubiti predsjednika
časopis »Kazalište«, br. 13–14, Zagreb, Hrvatska

2004.

Kako ubiti predsjednika, knjiga
Studentski centar i Teatar & TD, Zagreb, Hrvatska

Opasne drame (Dangerous Plays), na engleskome jeziku
(*Kako ubiti predsjednika*, *Pacijent doktora Freuda*, *Noć bogova*)
Teatar GAVRAN i ITG, Zagreb, Hrvatska

2005.

Nora danas
časopis »Kazalište«, br. 21–22, Centar ITI, Zagreb, Hrvatska

2006.

Kako ubiti predsjednika, na francuskome jeziku
Theatroom Noctuabundi, Pariz, Francuska

Teško je reći zbogom, na bugarskome jeziku
časopis »Balkani«, br. 1, Sofija, Bugarska

Pacijent doktora Freuda, na grčkome jeziku
časopis »TEMA«, br. 32, Atena, Grčka

2007.

Igre (Plays), na engleskome jeziku
(*Sve o ženama, Sve o muškarcima, Nora danas, Kreontova Antigona, Kako ubiti predsjednika, Pacijent doktora Freuda, Noć bogova*)
ITG, Zagreb, Hrvatska

Četiri različite drame
(*Nora danas, Sve o muškarcima, Kako ubiti predsjednika, Paralelni svjetovi*)
Mozaik knjiga, Zagreb, Hrvatska

Kako ubiti predsjednika, knjiga drama na poljskome jeziku
(*Ljubavi Georgea Washingtona, Noć bogova, Kako ubiti predsjednika, Sve o muškarcima, Hotel Babilon, Paralelni svjetovi*)
Panga Pank, Krakov, Poljska

Drame i komedije, III, na slovačkome jeziku
(*Nora danas, Sve o muškarcima, Zabranjeno smijanje, Kako ubiti predsjednika*)
Izdanja Jána Jankoviča, Bratislava, Slovačka

2008.

Četiri različite drame, 2. izdanje
(*Nora danas, Sve o muškarcima, Kako ubiti predsjednika, Paralelni svjetovi*)
Mozaik knjiga, Zagreb, Hrvatska

Tajna Grete Garbo / Greta Garbo's Secret (englesko i hrvatsko izdanje)
ITG, Zagreb, Hrvatska

Neočekivane komedije
(*Zabranjeno smijanje, Hotel Babilon, Papučari, Muž moje žene, Povratak muža moje žene, Traži se novi suprug*)
Mozaik knjiga, Zagreb, Hrvatska

Pet komada
(*Kad umire glumac, Sve o ženama, Sve o muškarcima, Čehov je Tolstoju rekao zbogom, Nora danas*)
Most Art, Zemun, Srbija

2009.

Paralelni svjetovi i druge drame, engleski prijevodi
(*Paralelni svjetovi*, Čehov je Tolstoju rekao zbogom, *Ljubavi Georgea Washingtona*, *Zabranjeno smijanje*)

Društvo hrvatskih književnika, Zagreb, Hrvatska

Najluđa predstava na svijetu

zbornik *Marin Držić*

Disput, Zagreb, Hrvatska

2011.

Kraljevi i konjušari, operni libreto

Zagrebački muzički Biennale, Zagreb, Hrvatska

Paralelni svjetovi, 2. verzija

časopis »Forum«, br. 1–3, HAZU, Zagreb, Hrvatska

Hrvatski komadi, arapski prijevod

(*Kreontova Antigona*, *Papučari*)

MAKTABA DAR EL KALEM, Kairo, Egipat

Pandorina kutijica

časopis »Kolo«, br. 4, Zagreb, Hrvatska

Deložacija

(*Antologija hrvatske ratne drame* Sanje Nikčević)

Alfa, Zagreb, Hrvatska

Neočekivane komedije, na bugarskome jeziku

(*Zabranjeno smijanje*, *Hotel Babilon*, *Papučari*, *Muž moje žene*, *Povratak muža moje žene*, *Traži se novi suprug*)

časopis »Balkani«, Sofija, Bugarska

2012.

Tajna Grete Garbo i druge drame

(*Tajna Grete Garbo*, *Noć bogova*, *Kreontova Antigona*, *Ljubavi Georgea Washingtona*, *Pacijent dr. Freuda*)

Most Art, Zemun, Srbija

Parovi i slične slabosti, knjiga drama i komedija
(*Tajna Grete Garbo, Lutka, Parovi, Najluđa predstava na svijetu, Pandorina kutijica, Teško je reći zbogom*)
Mozaik knjiga, Zagreb, Hrvatska

2013.

Deložacija
(*Antologija hrvatske ratne komedije* Sanje Nikčević)
Privlačica i Riječ, Vinkovci, Hrvatska

Igrokazi za djecu
(*Morčić, Dječja snoviđenja Ivane Brlić-Mažuranić, Priča o dječaku koji je spasio more, Tata na dar, Stare cipele, Izgubljena vjeverica, Začarani violonist, Zločesto dijete, Zeko traži mamu, Pinokio, Dado i Goga, Bjelobradi nosi darove*)
Mozaik knjiga, Zagreb, Hrvatska

2014.

Ljubavi Georgea Washingtona i druge drame, knjiga drama
(*Ljubavi Georgea Washingtona, Kad umire glumac, Kreontova Antigona, Urotnici*)
Mozaik knjiga, Zagreb, Hrvatska

Sladoled
časopis »Forum«, br. 4–6, HAZU, Zagreb, Hrvatska

Byron, libreto za mjuzikl
časopis »Riječi«, br. 1–4, Sisak, Hrvatska

Veli Jože, druga verzija libreta za mjuzikl
časopis »Književna Rijeka«, br. 4, Rijeka, Hrvatska

Sladoled
časopis »Scena«, br. 4, Novi Sad, Srbija

Noć bogova, na albanskome jeziku
časopis »Symbol«, br. 3, Priština, Kosovo

2015.

Muž moje žene, knjiga na talijanskome jeziku

(*Muž moje žene, Povratak muža moje žene*)

Gremese International, Rim, Italija

Muž moje žene, knjiga na francuskome jeziku

(*Muž moje žene, Povratak muža moje žene*)

Editions de Grenelle, Pariz, Francuska

Smiješne drame i ozbiljne komedije, na poljskome jeziku

(*Lutka, Sladoled, Pivo, Zabranjeno smijanje, Tajna Grete Garbo*)

ITG, Zagreb, Hrvatska

Pivo

časopis »Forum«, br. 4–6, HAZU, Zagreb, Hrvatska

Ivan Krstitelj i njegovi prijatelji

časopis »Književna Rijeka«, br. 3–4, Rijeka, Hrvatska

Suze i smijeh

(*Sladoled, Pivo, Byron, Ivan Krstitelj i njegovi prijatelji, Veli Jože*)

Mozaik knjiga, Zagreb, Hrvatska

2016.

Sladoled / Pivo, knjiga drama na njemačkome jeziku

University of Bamberg Press, Bamberg, Njemačka

Drame i komedije IV, knjiga drama i komedija na slovačkome jeziku

(*Lutka, Pivo, Sladoled, Pacijent doktora Freuda, Papučari*)

Naklada Jána Jankoviča, Bratislava, Slovačka

Šest komedija iz Hrvatske, na češkome jeziku

(*Lutka, Sladoled, Pivo, Zabranjeno smijanje, Otelo s otoka Suska, Traži se novi suprug*)

ITG, Zagreb, Hrvatska

2017.

Parovi, na španjolskome jeziku

časopis »The Bridge«, br. 3–4, DHK, Zagreb, Hrvatska

Nove komedije i poneka drama, na češkome jeziku
(*Tajna Grete Garbo, Kuća iz snova, Pandorina kutijica, Ljubavi Georgea Washingtona, Parovi, Teško je reći zbogom*)
Lastavica, Prag, Češka

Kuća iz snova
časopis »Republika«, br. 9–10, DHK, Zagreb, Hrvatska

Four plays, na engleskome jeziku
(*Čehov je Tolstoju rekao zbogom, Lutka, Sladoled, Pivo*)
ITG, Zagreb, Hrvatska

Papučari, na francuskome jeziku
Thetroom Noctuabundi, Pariz, Francuska

Odabrane komedije
(*Lutka, Zabranjeno smijanje, Muž moje žene, Povratak muža moje žene, Vozači za sva vremena ili Hercegovci za volanom, Sladoled, Pivo, Veseli četverokut, Traži se novi suprug /druga verzija/, Papučari, Sve o muškarcima, Kuća iz snova, Parovi, Hotel Babilon, Najluđa predstava na svijetu*)
Matica hrvatska, Zagreb, Hrvatska